MELAfol®

Gebrauchsanweisung

(DE)

PRODUKTNAME:

Rollen und Beutel für die Sterilisation

PRODUKTBESCHREIBUNG:

Die MELAfol® Rollen und Beutel für die Sterilisation entsprechen der ISO 11607-1 und EN 868-5. Sie sind aus PET/PP Copolymer Folien und medizinischen Papier hergestellt. Der Prozessindikator befindet sich auf der Oberfläche der Rollen und Beutel. Die Prozessindikatoren zeigen die Sterilisationsmethode an.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. MELAfol® Beutel sind gebrauchsfertig. MELAfol® Rollen müssen auf die gewünschte Länge zugeschnitten und an einem Ende versiegelt werden, um einen Beutel zu bilden.
2. Verwenden Sie keine beschädigte Verpackung. Die MELAfol® Rollen und Beutel sind nicht zur Wiederverwendung geeignet.
3. Decken Sie die scharfen Enden der Instrumente mit einem Instrumentenschutz ab, um Einstiche und Schnitte zu verhindern.
4. Legen Sie das zu sterilisierende Material in den Beutel. Befüllen Sie maximal 75 % des Beutelvolumens.
5. Lassen Sie zwischen dem Material und den einzelnen Siegelenden immer einen Mindestabstand von 1,5 cm, um einen gleichmäßigen Luftstrom zu gewährleisten.
6. Entfernen Sie vor dem Versiegeln so viel Luft wie möglich aus dem Beutel. Versiegeln Sie die Beutel mit einem kalibrierten und validierten Siegelgerät gemäß den Empfehlungen des Herstellers. Bei der Verwendung von MELAfol® muss die Siegeltemperatur des Gerätes auf 180 °C eingestellt werden. Nach der Siegelung muss sich das Papier beim Peelen nahezu rückstandsfrei von der Folie lösen.
7. Vermeiden Sie eine Belastung der Siegelnähte, z. B. durch horizontales Befüllen der Beutel auf einer flachen Oberfläche.
8. Achten Sie beim Beladen des Sterilisators darauf, das sich entweder die Folien- oder Papierseiten unterschiedlicher Beutel gegenüber liegen.
9. Stellen Sie die Sterilisationsbeutel aufrecht in Körbe und Container. Zwischen den Sterilisationsbeuteln muss genug Platz sein, so dass eine Hand dazwischen passt.
10. Führen Sie die Beladung gemäß Ihres etablierten Prozesses durch.
11. Behandeln Sie die Beutel beim Entfernen aus dem Sterilisator mit Sorgfalt, um Risse zu vermeiden. Lagern Sie die Beutel in einem vor Sonnenlicht, Wasser und sonstigen Flüssigkeiten geschützten Bereich.
12. Verwenden Sie keine nassen Beutel. Wiederholen Sie den Sterilisationsprozess nach dem Austausch des Beutels.
13. Halten Sie zum Öffnen des Beutels die Kunststofflasche mit Daumen und Zeigefinger der einen Hand fest. Ziehen Sie die Papierseite mit der anderen Hand ab. Offnen Sie die Beutel immer von der Richtung in die der Pfeil zeigt. Offnen Sie die Beutel langsam, um ein sauberes Peelergebnis zu erhalten.

LAGERUNGSHINWEISE:

Lagern Sie MELAfol® bei max. +35 °C und bei max. 70 % Luftfeuchtigkeit. Bei der Einhaltung der empfohlenen Bedingungen haben die Sterilisationstollen und –beutel eine Haltbarkeitsdauer von 5 Jahren.

Lagern Sie MELAfol® Rollen und Beutel geschützt vor Feuchtigkeit, übermäßigem Luftstrom und direkten Sonnenlicht. Verwenden Sie keine MELAfol® Rollen und Beutel, die einmal feucht geworden sind.

MELAfol®

Instructions for Use

(GB)

PRODUCT NAME:

Sterilization reels and pouches

PRODUCT DESCRIPTION:

MELAfol® sterilization reels and pouches comply to ISO 11607-1 and EN 868-5. They are constructed from PET/PP copolymer film and medical kraft paper. A process indicator is applied on the surface of the reels and pouches. The process indicators show the method of sterilization.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. MELAfol® pouches are ready for use. MELAfol® reels need to be cut to the required length and sealed at one end to form a pouch.
2. Do not use damaged packaging. The MELAfol® reels and pouches are not included for reuse.
3. Cover sharp ends of instruments with an instrument protector, to prevent puncturing or cutting.
4. Place the item that is to be sterilized into the pouch. Do not fill pouches to more than 75 % of their capacity.
5. Always leave a minimum distance of 1.5 cm between the material and the individual sealing ends to ensure an even air flow.
6. Manually remove as much air as possible from the pouch before sealing. Seal the pouch with a calibrated and validated sealing device according to the manufacturer's recommendations. Using MELAfol® the sealing temperature of the device must be set to 180 °C. After sealing, the paper should free itself during peeling from the film, leaving almost no residue.
7. Avoid stressing the sealing seams, e.g. by filling the pouches horizontally on a flat surface.
8. When loading the sterilizer place the pouches into the basket in a way that film faces to film and paper faces to paper.
9. Place sterilization pouches upright in the basket or container. There must be enough space between the sterilization pouches so that a hand can slide between them.
10. Process the load according to the established procedures.
11. Handle pouches with care when removing from the sterilizer to prevent them from tearing. Store pouches in an area protected from sunlight, water and other liquids.
12. Do not use a wet pouch. Repeat the sterilization process again after changing the pouch.
13. To open the pouch, hold the plastic side with the thumb and index finger of one hand. Pull off the paper side with the other hand. Always open the pouch from the direction of the arrow. For a clean peel open the pouch slowly.

STORAGE INSTRUCTIONS:

Store MELAfol® at max. +35 °C and max. 70 % humidity. Sterilization reels and pouches have a shelf life of 5 years when stored at recommended conditions.

Store MELAfol® reels and pouches away from moisture, excessive air flow and direct sunlight. Do not use MELAfol® reels and pouchess once they have become damp.

MELAfol®

Conseils D'utilisation

(FR)

NOM DU PRODUIT:

Rouleau et pochette de stérilisation

DESCRIPTION DU PRODUIT:

Le MELAfol® rouleau et pochette de stérilisation sont composés d'un film laminé et de papier kraft médical produit en CPP et polyester. L'indicateur est appliqué à la surface du rouleau et de la pochette. Les indicateurs de processus montrent la méthode de stérilisation.

CONSEILS D'UTILISATION :

1. Les pochettes MELAfol® sont prêt à l'emploi. Les rouleaux MELAfol® peuvent être coupés à la longueur désirée, et en fermant un des côtés on peut le transformer en pochette.
2. Ne pas utiliser les produits dont l'emballage est abîmé. Ne pas réutiliser le produit.
3. Pour éviter les coupures et les perforations, protégez en mettant des protèges-outils sur les pointes aiguës.
4. Déposer les produits à stériliser dans la pochette. Ne pas remplir la pochette au – dela de 75 % des capacités.
5. Pour permettre une circulation d'air convenable laisser au minimum 1,5 cm d'intervalle entre le matériel et les extrémités de scellage de la pochette.
6. Avant de sceller la pochette, évacuer le maximum d'air du sachet à l'aide de votre main. Fermez la pochette avec la machine à sceller validée et calibrée selon les instructions du producteur. La résistance pour sceller est tenu de provoquer un écorchement.
7. Evitez les pressions sur les endroits de la pochette scellées par la chaleur, par exemple en travaillant sur une surface plane remplissez la pochette à l'horizontale.
8. Pendant le chargement à l'aire stérilisée, veillez à installer les pochettes dans le panier de façon à ce que le film soit placé face au film et le papier soit face au papier.
9. Les pochettes de stérilisation devront être installées dans le panier ou container sans être entassés et à la verticale de façon à ce qu'une main puisse passer entre eux.
10. L'opération de chargement devra être appliqué selon les procédés établis.
11. Faites très attention au moment de sortir les pochettes du stérilisateur pour éviter les déchirures. Les pochettes devront êtres conservés de façon a ne pas êtres exposés aux rayons solaires, à l'eau et autres liquides.
12. N'utilisez pas de pochettes mouillées. Recommencez l'opération de stérilisation après avoir remplacé la pochette.
13. Pour ouvrir la pochette, tenez la face plastique à l'aide de votre pouce et de votre index et tirez la face en papier en arrière à l'aide du pouce et de l' index de l'autre main. Veillez à toujours ouvrir la pochette à partir du sens de la flèche. Pour un écorchement convenable ouvrir la pochette doucement.

CONDITIONS DE CONSERVATION :

Conserver les paquets non entamés à température ambiante dans un endroit sec à maximum (70 %RH) et maximum +35 °C. La date d'expiration du produit est de 5 ans à condition de se conformer aux conditions de conservation.

Les pochettes stérilisées ou non stérilisées doivent être protégés de l'humidité, des excès de circulations d'air, et des rayons solaires directs. Une pochette au papier mouillé est inutilisable.

MELAfol®

INSTRUÇÕES DE USO

(PT)

NOME DO PRODUTO:

Manga mista de esterilização em rolo e em bolsa

DESCRIÇÃO DO PRODUTO:

Os rolos e as bolsas de esterilização MELAfol® são compostas por um filme PET/PP laminado e papel kraft de grau médico.
Um indicador de processo é aplicado na superfície dos rolos e das bolsas. Os indicadores identificam o método de esterilização

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. As bolsas MELAfol® estão prontas a ser utilizadas. Os rolos MELAfol® podem ser cortados ao comprimento pretendido e selados num dos lados para formar uma bolsa.
2. Não utilizar se a embalagem estiver danificada. Não reutilizar.
3. Cobrir as pontas afiadas dos instrumentos com um protector a fim de prevenir perfurações e cortes.
4. Colocar o artigo a esterilizar na bolsa. Não encher as bolsas acima de 75 % da sua capacidade.
5. Deixar sempre um intervalo mínimo de 1,5 cm, entre o material e a zona de soldadura, para permitir uma adequada circulação do ar.
6. Antes de selar, remover com as mãos a maior quantidade ar possível do interior das bolsas. Selar as bolsas com uma termo-soldadora calibrada e validada de acordo com as recomendações do fabricante. A força da selagem deverá permitir uma abertura limpa das bolsas.
7. Evitar a tensão de calor durante o manuseamento. Por exemplo, encher a bolsa horizontalmente trabalhando numa superfície plana.
8. Ao carregar o esterilizador, colocar as bolsas no cesto de forma a ficar filme virado contra filme e papel virado contra papel
9. As bolsas de esterilização deverão ser colocadas horizontalmente no cesto ou contentor, deixando intervalos entre si que permitam a passagem de uma mão.
10. Processar o carregamento de acordo com os procedimentos estabelecidos
11. Quando retirar as bolsas do esterilizador fazê-lo cuidadosamente para evitar rasgões. Armazenar as bolsas numa zona protegida dos raios solares, da água e de outro líquidos.
12. Não utilizar bolsas húmidas. Repetir o processo de esterilização após substituição das bolsas.
13. Para abrir as bolsas, usar os dedos polegar e indicador para segurar a parte plástica da bolsa e o polegar e indicador da outra mão para puxar a parte de papel. Abrir sempre a bolsa a partir da direcção da seta. Para uma abertura limpa, abrir a bolsa devagar.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAGEM:

Armazenar a temperatura entre 35 °C e o máximo de 70 % de humidade relativa. As bolsas, esterilizadas ou não, deverão ser mantidas em lugar seco, evitando as correntes de ar e a luz solar directa. Se o papel estiver húmido, a bolsa deve ser inutilizada.

MELAfol®

ISTRUZIONI PER L'USO

(IT)

NOME DEL PRODOTTO:

Rotolo e butsa per sterilizzazione

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO:

I rotolo e le buste per sterilizzazione MELAfol® sono prodotti con film di copolimeri PET/PP e carta kraft medicale. Un indicatore di processo è applicato sulla superficie del rotolo e della busta. Gli indicatori mostrano il metodo di sterilizzazione.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Le buste MELAfol® sono pronte per l'uso. I rotoli MELAfol® hanno bisogno di essere tagliati secondo la lunghezza necessaria e e sigillati ad una estremità per formare una tasca.
2. Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Non riutilizzare.
3. Coprire gli strumenti taglienti con una protezione, per evitare punniture e/o tagli.
4. Posizionare il punto che deve essere sterilizzato nella tasca. Non riempire le buste oltre il 75% della loro capacità.
5. lasciare Sempre almeno 1,5 cm tra il materiale e il sigillo di ogni bordo della busta per un corretto flusso d'aria.
6. Rimuovere manualmente il più possibile l'aria dalla sacca prima della sigillatura. Sigillare il sacchetto con un calibrato e validò sigillatore seguendo le raccomandazioni del produttore. premere uniformemente sulla banda adesiva per assicurare una corretta sigillatura.
7. Maneggiare con cura evitando strappi durante la manipolazione, ad esempio, riempire il sacchetto orizzontalmente, lavorando su una superficie piana.
8. Quando si caricano nella sterilizzatrice riporre i sacchetti nel carrello in modo che la parte di carta sia rivolta verso la parte di carta ed uguamente le parti del film.
9. I sacchetti per Sterilizzazione devono essere riposti nel carrello o nel container in posizione verticale e non troppo stretti insieme, in modo tale che una mano possa scorrere tra loro.
10. Il processo di carico deve essere effettuato esclusivamente secondo le procedure stabilite
11. Maneggiare i sacchetti con cura durante la rimozione dalla sterilizzatrice per prevenire versamenti. Riporre i sacchetti in una zona protetta dalla luce solare, acqua e altri liquidi.
12. Non utilizzare un sacchetto bagnato. Ripetere il processo di sterilizzazione di nuovo dopo aver cambiato il sacchetto.
13. Per aprire la busta, utilizzare un pollice e l'indice e tenere un lato del sacchetto di plastica e un pollice e l'indice per tirare indietro il lato del sacchetto di carta. Aprire sempre il sacchetto nella direzione della freccia. Per una corretta apertura aprire il sacchetto lentamente.

CONSERVAZIONE:

Conservare a massima +35 °C e massimo 70% RH umidità. I rotoli per sterilizzazione hanno una durata di 5 anni, se conservati correttamente, secondo le condizioni consigliate.

La buste, sterilizzateo meno, devono essere tenute al riparo da umidità, eccessivi flussi d'aria, la luce diretta del sole, e una volta che la carta è bagnata, la busta non deve essere più utilizzata.

MELAfol®

Instrucciones de Uso

(ES)

NOMBRE DEL PRODUCTO:

Bolsas y rollos para esterilizar

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:

Las bolsas y rollos para esterilizar son fabricadas de una cubierta de co-polímero PET/PP y papel médico Kraft. Un proceso indicador es aplicado en la superficie de las bolsas y rollos para esterilizar. Los indicadores enseñan el método de esterilización.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Las bolsas de MELAfol® están preparadas para su uso. Los rollos necesitan ser cortados a la longitud requerida y sellar uno de los lados para formar una bolsa.
2. No usar si el embalaje está dañado. No reutilizable.
3. Cubrir los finales con filo de instrumentos con un protector de instrumento, prevenir pincharse o cortarse.
4. Coloque el artículo que debe ser esterilizado en la bolsa. No llene bolsas a más del 75 % de su capacidad.
5. Siempre deje el hueco mínimo de 1,5 cm entre el material y cada borde de sello de la bolsa para que exista una corriente de aire fino.
6. Manualmente quite todo el aire como sea posible de la bolsa antes de sellarla. Selle la bolsa con un sellador calibrado y validado según las recomendaciones de fabricantes. La fuerza del sello debe asegurar una fina superficie.
7. Evitar la tensión de calor del sellado durante el manejo, p.ej. llene la bolsa horizontalmente, trabaja sobre una superficie plana.
8. Cuando se cargan las bolsas en la cesta del esterilizador cesta en direccion que cara film sobre el film y la cara de papel sobre el papel.
9. Las bolsas de esterilización deberían ser puestas derechas en la cesta o el contenedor y no demasiado apretadas, tal que una mano puede deslizar en medio ellos.
10. Tratar la carga según los procedimientos establecidos
11. Manejar las bolsas con cuidado cuando se quitan del esterilizador para evitar que se rasgen. Mantenga las bolsas en un área protegida de la luz del sol, agua y otros líquidos.
12. No usar una bolsa que esté mojada. Repita el proceso de esterilización otra vez después del cambio de la bolsa.
13. Para abrir la bolsa, use un pulgar y el indice para sostener el lado plástico de bolsa y un pulgar y el indice retirar el lado de papel de bolsa. Siempre abra la bolsa en la dirección de la flecha. Para un limpio desprendimiento abra la bolsa despacio.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO:

Tienda en máx + 35 °C y máx 70 % RH humedad.
El rollo de esterilización tiene una duración de 5 años cuando es almacenado en condiciones recomendadas.

Las Bolsas, esterilizadas o no, deben ser mantenidas lejos de la humedad, el corriente de aire excesivo, la luz solar directa, Si el papel está mojado, la bolsa no debe ser usada más.

MELAfol®

Инструкция для пользователя

(RU)

Наименование изделия:

Рулоны и пакеты для стерилизации

Описание изделия:

Пакеты и рулоны MELAfol® из готовлены из комбинированного материала - пленки в комбинации полиэстер (PET)/полипропилен (PP) и медицинской крепированной бумаги. На бумажной поверхности рулонов и пакетов MELAfol® нанесены индикаторы стерилизации. Индикаторы показывают, как прошел процесс стерилизации.

Инструкция для пользователя:

1. Пакеты MELAfol® готовы для использования. Рулоны **MELAfol®** должны быть отрезаны до необходимой длины и запечатаны с одного конца для того, чтобы сформировать пакет.
2. Поврежденную упаковку не использовать! Запрещается использовать упаковки повторно! Упаковки предназначены только для одноразового применения.
3. Острые концы инструментов следует закрывать, чтобы предотвратить проколы и порезы упаковки.
4. Поместите инструмент в пакет. Не заполняйте пакет более, чем на 75 % от его объема.
5. Всегда оставляйте минимум 1,5 см между изделием и краем пакета для лучшей циркуляции воздуха.
6. Вручную удалите воздух из пакета насколько это возможно, перед тем как его запечатать. Запечатайте пакет рекомендованным способом, согласно указаниям производителя. Прочность шва должна обеспечивать асептическое вскрытие.
7. Наполняйте пакет горизонтально, работая на плоской ровной поверхности
8. При загрузке в стерилизатор помещайте пакеты в корзины или в контейнере и не слишком плотно друг к другу, таким образом, чтобы между ними могла проходить ладонь.
9. Следует стерилизовать загрузку согласно установленным правилам
10. Аккуратно достаньте пакеты из стерилизатора, чтобы предотвратить образование разрывов. Храните пакеты в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, влаги и других жидкостей.
12. Влажные пакеты не использовать.
13. Открывая пакет, держите большим и указательным пальцем одной руки пластиковую сторону пакета, а большим и указательным пальцем другой руки возьмите за бумажную сторону и аккуратно потяните ее. Открывайте пакет по направлению стрелки. Для безопасного вскрытия пакета открывайте его медленно.

Условия хранения:

Хранить при температуре не выше 35 °C и максимальной влажности не более 70%. Рулоны для стерилизации имеют срок годности 5 лет с даты производства , при условии что будут соблюдаться необходимые условия хранения.

Пакеты до и после стерилизации должны хранится в прохладном, проветриваемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Не допускается использовать пакет если бумажная сторона пакета влажная, в этом случае пакет не может больше использован для стерилизации.

MELAfol®

Kullanım Talimatı

(TR)

ÜRÜN ADI:

Sterilizasyon Rulosu ve Poşeti

ÜRÜN TANIMI:

MELAfol® Sterilizasyon Rulosu & Poşeti medikal kraft kâğıt ile CPP ve polyesterden oluşturulmuş lamine filmden oluşmaktadır. İşleme tabi tutulacak olan indikatör rulo & poşet yüzeyine uygulanmıştır. İndikatörler sterilizasyon metodunu gösterir.

KULLANIM TALİMATLARI:

1. MELAfol® Poşetler kullanıma hazırdır. MELAfol® Ruloular istenilen uzunlukta kesilir ve poşet haline getirmek için bir tarafı kapatılır.
2. Ambalaj malzemesi hasarlı ise kullanmayınız. Tekrar kullanmayınız.
3. Delme ve kesilmeleri önlemek amacıyla aletlerin sivri uçlarını alet koruyucu ile muhafaza ediniz.
4. Sterilizasyon işlemine tabi tutulacak malzeme, poşet içerisine yerleştirilir. Poşetleri kapasitelerinin %75'inden fazla doldurmayınız.
5. Düzgün hava akışı için malzeme ile poşetin her kenar kaynağı arasında her zaman minimum 1,5 cm aralık bırakınız.
6. Poşeti kapatmadan önce içerideki havayı elinizle olabildiğince çıkarınız. Poşeti üretici tavsiyelerine göre valide ve kalibre edilmiş kapatma makinesi ile kapatınız. Kapatma direnci iyi bir soyulma sağlamak zorundadır.
7. Isıyla kapanan yerlere baskı uygulamaktan kaçının, örneğin, düz yüzeyde çalışırken poşeti yatay doldurun.
8. Sterilizatör alanına yüklerken, poşetleri sepete film filme ve kağıt da kağıda bakacak şekilde yerleştirin.
9. Sterilizasyon poşetleri sepetin veya konteynerin içine dikey koyulmalı ve çok sıkıştırılmamalıdır şöyle ki aralarında bir el kayabilmelidir.
10. Sterilizatöre yerleştirme işlemi yerleşik usullere göre olmalıdır.
11. Poşetleri sterilizatörden çıkarırken yırtılmaları önlemek amacıyla dikkatli davranınız. Poşetleri güneş ışığı, su ve diğer sıvılardan korunabilecek şekilde muhafaza edilmelidir.
12. Islak poşet kullanmayınız. Poşeti tekrar değiştirdikten sonra sterilizasyon işlemini tekrarlayınız.
13. Poşeti açmak için, baş ve işaret parmağınızın yardımı ile poşetin plastik yüzünü tutunuz ve diğer elinizin baş ve işaret parmağı ile kâğıt yüzü geriye çekiniz. Poşeti her zaman ok yönünden açınız. Düzgün bir soyulma için poşeti yavaşça açınız.

SAKLAMA KOŞULLARI:

Açılmamış paketleri kuru (max. 70 % RH) bir ortamda oda sıcaklığında saklayınız (max. +35 °C). Raf ömrü uygun saklama koşullarında 5 yıldır.

Sterilize edilmiş veya edilmemiş poşetler, nemden, aşırı hava akışından ve direk güneş ışığından uzak tutulmalıdır. Kâğıt ıslaksa, poşet artık kullanılamaz.

MELAfol®

NÁVOD K POUŽITÍ

(CS)

NÁZEV PRODUKTU:

Sterilizační role sáčky

DEFINICE PRODUKTU:

Sterilizační role a sáčky MELAfol® se skládají z kraftoveého filmu z CPP a polyesteru.
Indikátor, který by měl být použit, byl aplikován na povrch role a sáčku. Indikátory ukazují způsob sterilizace.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. **MELAfol®** sáčky jsou připravené k použití. MELAfol® Role lze ořezout v libovolné délce. K vytvoření sáčku stačí jeden konec uzavřít.
2. Produkt nepoužívejte je-li obal poškozen. Použité produky opět nepoužívejte.
3. Pro zabránění propichnutí a prořoznutí, uchovávejte ostré části přístroje v ochranných obalech.
4. Materiál určený k sterilizaci vložte do sáčku. Nenaplňujte sáček z více jak ze 75% jejich kapacity.
5. Pro regulérní proud vzduchu nechte vždy 1,5cm čárovacího mezeru mezi materiálem a obéma konci sáčku.
6. Před uzavřením ručně vypusťte vzduch ze sáčku. Sáček uzavřete kalibrovaným a ověřeným uzavíracím zařízením dle instrukc' výrobce.
7. Snažte se nevyvíjet tlak na místa, která se uzavírají tepelně; např. paracujete-li na rovné ploše, naplňujte sáček vodorovně.
8. Při naplňování sterilizátoru vkládejte sáčky do košíku tak, aby by film proti filmu a papír proti papíru.
9. Sterilizační sáčky by se měly vkládat do košíku nebo kontejneru svisle a s mezerou, do které lze zasunout ruku.
10. Naplňování sterilizátoru by mělo být prováděno zavedenými způsoby.
11. Pro zabránění protrhnutí sáčku si dávejte pří vyskládávání sterilizátoru pozor. Sáčky by měly být chráněny před slunečními paprsky, vodou a ostatními tekutinami.
12. Nepoužívejte mokré sáčky. Je-li sáček mokrý, vymměňte jej a sterilizaci zopakujte.
13. Pro otevření sáčku uchopte umělohmotnou část sáčku pomocí ukazováčku a palce a pomocí ukazováčku a palce druhé ruky zatáhněte pairovou části směrem dozadu. Sáček otevírejte vždy ve směru šipky. Pro hladké sloupnutí otevírejte sáček pomalu.

SKLADOVACÍ PODMÍNKY:

Balíčky, které nejsou otevřené uchovávejte v suchu (maciménlě 70 %RH) a při pokojové teplotě (maziménlě 35 °C). Trvanlivost produtu při vhodných skladovacch podmínkách je 5 let.

Sterilizované i nesterilizované sáčky by měly být skladovány v suchu (bez vlhkosti) mimo dosah přímého slunečního záření a mimo prostory se silným proudem vzduchu. Sáček by neměl být použit, pokud je papír mokrý.

MELAfol®

Οδηγίες Χρήσης

(GR)

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

Ρόλοι και Σακούλες Αποστείρωσης

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

Οι ρόλοι και θήκες αποστείρωσης του MELAfol® είναι κατασκευασμένα από PET/PP copolymer φύλλο και από Χαρτί ιατρικού βαθμού Medical Kraft.
Στην επιφάνεια των ρόλων και σακουλών υπάρχει δείκτης. Οι δείκτες δείχνουν την μέθοδο αποστείρωσης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Οι Σακούλες MELAfol® είναι έτοιμες για χρήση. Οι ρόλοι MELAfol® θα πρέπει να κοπούν στο απαιτούμενο μήκος και να συγκολληθούν στο ένα άκρο, ώστε να σχηματίσουν σακούλα.
2. Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι χαλασμένη. Μην επανα-χρησιμοποιείτε.
3. Καλύψτε τις οξυμμένες άκρες των εργαλείων με ένα προστατευτικό εργαλείων, για να αποτρέψετε το τρύπημα ή κόψιμο της σακούλας.
4. Τοποθετήστε το προς αποστείρωση είδος μέσα στη σακούλα. Μην γεμίζετε τις σακούλες περισσότερο από το 75% της χωρητικότητάς τους.
5. Πάντα αφήστε ελάχιστον 1,5 cm κενό ανάμεσα στο υλικό και στο άκρο της κάθε ραφής της σακούλας ώστε να κυκλοφορεί άνετα ο αέρας.
6. Αφαιρέστε χειροκίνητα όσο το δυνατόν περισσότερο αέρα από την σακούλα πριν την σφραγίσετε. Σφραγίστε τη σακούλα με ένα βαθμονομημένο και επικυρωμένο συγκολλητικό μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Η ισχύς της ραφής πρέπει να διασφαλίζει ένα καθαρό τρύπημα.
7. Αποφύγετε την εφαρμογή τάσης με θερμότητα κατά τον χειρισμό της σακούλας. Γεμίστε τη σακούλα οριζόντια, δουλεύοντας σε επίπεδη επιφάνεια.
8. Όταν φορτώνετε τον κλίβανο τοποθετήστε τις σακούλες σε καλάθι με τέτοιο τρόπο ώστε το φιλμ να είναι αντικριστά σε φιλμ και το χαρτί αντικριστά με χαρτί.
9. Οι σακούλες αποστείρωσης πρέπει να τοποθετούνται προς τα πάνω στο καλάθι ή στο container και να μην είναι καλλιμένες μεταξύ τους. Ένα χέρι να μπορεί να περάσει ανάμεσά τους.
10. Παραμετρίστε στο σύστημα του κλιβάνου σύμφωνα με τις εδραιωμένες διαδικασίες.
11. Χειριστείτε προσεκτικά τις σακούλες όταν τις αφαιρείτε από τον κλίβανο ώστε να μην σχιστούν. Αποθηκεύστε σε περιοχή προστατευμένη από το ήλιο,η ηλακό φως, νερό και άλλα υγρά.
12. Μην χρησιμοποιείτε μια βρεγμένη σακούλα. Επαναλάβετε τον κύκλο αποστείρωσης αφού αλλάξετε τη σακούλα.
13. Για να ανοίξετε τη σακούλα, χρησιμοποιήστε μονο αντίχειρα και τον δείκτη για να κρατήσετε την πλαστική πλευρά της σακούλα και έναν αντίχειρα και δείκτη για να τραβήξετε πίσω την χάρτινη πλευρά της σακούλας. Ανοίγετε πάντα τη σακούλα με την κατεύθυνση των βελών. Για καθαρό ανοιγμα ανοίξτε τη σακούλα αργά.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ:

Αποθηκεύστε κάτω από μέγιστη θερμοκρασία 35 °C και μέγιστη υγρασία 70 % RH. Ο ρόλος αποστείρωσης έχει διάρκεια ζωής 5 χρόνια όταν αποθηκεύεται στις συνιστώμενες συνθήκες.

Οι σακούλες είτε είναι αποστειρωμένες είτε όχι, πρέπει να φυλάσσονται σε μέρος από υγρασία, πολύ αέρα, απευθείας ηλακό φως. Αν το χαρτί είναι βρεγμένο, η σακούλα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί πλέον.

MELAfol®

Instructiuni de utilizare

(RO)

NUME PRODUS :

Role si pungi pentru sterilizare

DESCRIEREA PRODUSULUI:

Rolele si pungile pentru sterilizare MELAfol® sunt fabricate din film copolimer al PET/PP si Hartie Kraft de Uz Medical.
Un indicator de proces este aplicat pe suprafata rolei si pungii. Indicatorul arata metoda de sterilizare.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE:

1. Pungile MELAfol® pot fi utilizate imediat. Rolele MELAfol® trebuie taiate la lungimea ceruta si lipite la unul dintre capete astfel incat sa formeze o punga.
2. A nu se utiliza daca ambalajul este deteriorat. A nu se reutiliza.
3. Acoperiti capatul ascutit al instrumentelor cu un protector pentru instrumente pentru a evita taierea sau inteparea rolei / pungii.
4. Introduceti produsul care trebuie sterilizat in punga. Nu umpleti pungile la mai mult de 75% din capacitatea lor.
5. Lasati intotdeauna o distanta de 1.5 cm intre obiect si fiecare capat sigilat al pungii.
6. Manual indepartati din punga cat mai mult aer posibil inainte de lipire. Lipiti punga cu ajutorul unei masini de lipit speciale si corect calibrate si conformitate cu recomandarile producatorului. Intensitatea lipiturii trebuie facuta astfel incat sa asigure o dezlipire curata.
7. Evitati sa fortati lipitura in timpul manevrarii pungii, de exemplu umpleti punga in pozitie orizontala, lucrand pe o suprafata deapta.
8. Atunci cand le incarcarati in sterilizator, asezati pungile in container astfel incat filmul (partea transparenta) sa fie asezat peste alt film iar hartia peste alta hartie.
9. Pungile de sterilizare trebuie asezate in pozitie verticala in casoleta sau container si nu prea inghesuite, astfel incat sa puteti introduce mana printre ele.
10. Efectuati incarcarea in conformitate cu procedurile standard.
11. Manuiti cu atentie pungile atunci cand le scoateti din sterilizator pentru a evita ruperea lor. Depozitati pungile intr-o zona ferita de lumina soarelui, apa sau alte lichide.
12. Nu utilizati pungi ude. Repetati procesul de sterilizare dupa ce ati schimbat punga.
13. Pentru a desface punga, utilizati degetul mare si aratatorul de la o mana pentru a tine partea din plastic a pungii si degetul mare si aratatorul de la cealalta mana pentru a trage de partea din hartie a pungii. Introdoseasi deschiderea pungii in sensul indicat de sageata. Pentru o deschidere curata, desfaceti punga incet.

CONDITII DE DEPOZITARE:

Depozitati la temperaturi max. +35 °C si max.70 % umiditate in aer. Rolele de sterilizare au un termen de depozitare de 5 ani in conditiile respectarii indicatiilor mai sus mentionate.

Pungile, sterilizate sau nu, trebuie ferite de umeazeala, curenti de aer puternici, lumina directa a soarelui. Daca hartia pungii a apucat sa fie udata, punga nu mai trebuie utilizata sub nicun motiv.

MELAfol®

取扱説明書

(JP)

製品名:

滅菌用ロールとパウチ

製品説明:

MELAfol® 滅菌用ロールとパウチは ISO 11607-1と EN 868-5に準拠しています。
素材はPET/PPの共重合体フィルムと医療グレー紙です。 MELAfol®インジケーターはロールとパウチの表面に あります。処理インジケーターは滅菌方法を示します。

取扱説明書:

1. MELAfol®パウチは直ちにご使用になれます。 MELAfol®ロールを必要な長さにカットして片方の終端部をシールし、パウチを作ります。
2. 損傷したパッケージは使用しないでください。 MELAfol®ロールとパウチは一回限り使用のみ目的としています。
3. 突き刺さったり、切れたりしないように機器の鋭利な末端部に機器保護材料を被せてください。
4. 滅菌する材料をパウチに入れます。材料を入れる際はパウチ容量の75％末で止めてください。
5. 材料と個々のシール部分の間に必ず最小間隔1.5 cmを残し、気流が均一に流れるようにします。
6. シールする前にパウチから可能な限り空気を抜いてください。パウチのシールはメーカーの推奨に従い較正され妥当性検証済みのシーラーで行ってください。MELAfol®をご使用の場合、装置の封止温度を180 °Cに設定してください。シールした紙が注ぎ口すどころなくフィルムから剥がれるはずです。
7. 平らな表面にパウチを寝かせて機器を入れる等すると、シールのチャックに無理な力が掛かるのでこのような使い方をしないでください。
8. 滅菌装置に入れる際は、異なるパウチどうしのフィルム側または紙の側が向かい合うように置いてください。
9. 滅菌パウチをケージとコンテナに立てて置きます。滅菌パウチの間に片手が通る程度の十分な間隔を開けてください。
10. 処置は通常お使いの処理に従って行ってください。
11. 滅菌装置からパウチを慎重に取り出し、裂けないようにしてください。パウチは直射日光、水分、その他の液体から保護された場所に保管してください。
12. 濡れたパウチを使用しないでください。パウチを入れ替えたら滅菌工程を反復します。
13. パウチを開くにはプラスチック側を片手の親指と人差し指でつまみます。紙の側を片方の手で引きます。パウチは必ず矢印方向に開いてください。清潔に剥げるようにパウチはゆっくりと開いてください。

保管上の注意:

MELAfolは最大+35 °C、相対湿度70 %までで保管してください。推奨される条件に従う限りロールとパウチは5年間有効です。

MELAfol® ロールとパウチは湿気、過剰な気流、直射日光から保護して保管してください。一度でも湿気たMELAfol®ロールとパウチを使用することはできません。

MELAfol®

إرشادات الاستخدام

(SA)

اسم المنتج:

العقيمة وبكرات التغليف أكياس

وصف المنتج:

إن أكياس وبكرات التغليف العقيمة من MELAfol® مصنوعة من فلم البولي بروبيلين/ بولي إيثيلين تيريفثاليت بولستر ورق الكرافت الطبي
المؤشر الذي يظهر طريقة التعقيم موضوع على واجهة الكيس والبكرة. المؤشر يظهر الطريقة المتبعة للتعقيم.

إرشادات الاستخدام

1. هي جاهزة للاستخدام MELAfol® أكياس بحاجة الى قص حسب الطول MELAfol® بكرات المرغوب اغلاقها من أحد الطرفين لتشكل الكيس.
2. لا ت